

OWNER'S INSTRUCTIONS MANUAL DE INSTRUCCIONES MANUEL D'UTILISATION MANUAL DE INSTRUÇÕES ISTRUZIONI PER L'USO

AZ09F1SEA	AZ09A1SEA
AZ09F1JEA	AZ09A1JEA
AZ12F1JEA	AZ12A1JEA
AZ18F1MEA	AZ18A1MEA
AZ18F1MEB	AZ18A1MEB
AZ22F1MEA	AZ22A1MEA
AZ22F1MEB	AZ22A1MEB
AZ24F1MEA	AZ24A1MEA
AZ24F1MEB	AZ24A1MEB
AZT18F1MEA	AZT18A1MEA
AZT24F1MEA	AZT24A1MEA

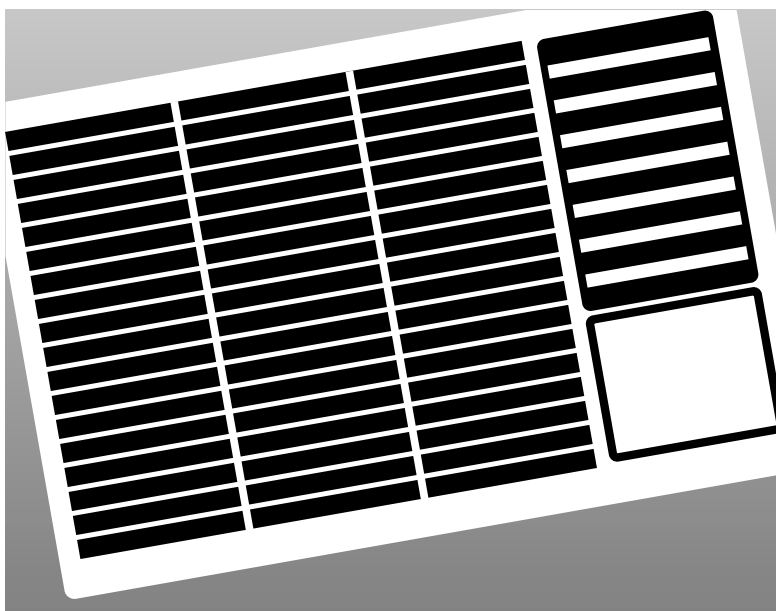
Window-type Room Air Conditioner (Cool and Heat)

Acondicionador de aire doméstico sistema de tipo ventana (Refrigeración y Calefacción)

Climatiseur de type Fenêtre (Refroidissement et Chauffage)

O ar Condicionado de Window-Type (Refrigeração e Aquecimento)

Condizionatore d'aria per ambienti da finestra (Raffreddamento e Riscaldamento)



Precauções de Segurança

Ao instalar e utilizar o ar condicionado, devem ser consideradas as seguintes precauções de segurança.

- 1 *O ar condicionado deve ser ligado ao fonte de enérġia que será instalado em conformidade com electricos e terreno nacional e regulações de segurança.*
Dependendo das regulações nacional e instalação decidida, será precisar instalar;
 - ◆ *o disjuntor de circuito.**Para mais informações sobre as necessidade eléctricas, chama um técnico espedidizado. Este ar-condicionado deve ser instalado por um técnico qualificado. Este aparelho tem de ser instalado conforme as regras nacional electricas.*
- 2 *Verifique se a unidade está ventilada correctamente;*
Não colocar as roupas ou outros materiais.
- 3 *Nunca derramar nenhum líquido dentro da unidade.*
Se caso acontecerá, desliga à unidade e chama um técnico especializado.
- 4 *Não introduzir nada entre as lâminas de saída de ar para evitar o dano do ventilador interior. Particularmente, não deixa as crianças perto da unidade.*
- 5 *Sempre certifique-se de que o cabo de enérġia está boa condição.*
Verifique-se não há risco de provocar os danos.
Se a corda de enérġia está danificada, deve ser substituida pela corda disponivel de fabricante ou agência de serviço.
- 6 *Não tentar reparar a unidade. Se está danificado, chama;*
 - ◆ *agência aprovada de serviço*
 - ◆ *o ar condicionado adequirido.*
- 7 *Não colocar nenhuns obstáculos em frente da unidade.*
- 8 *O aparelho não pode ser utilizado por crianças sem nenhuma supervisão; as crianças devem ser supervisadas para não brincar com o aparelho.*

AVISO

O fabricante não tem responsabilidade por nenhum accidente porque o aparelho não está fixado firmemente ou não colocado seguramente, durante a instalação ou o uso do aparelho. Caso tenha dificuldade em instalar, deve pedir ajuda a um especialista de instalação. O accidente acontecerá no caso de instalação imprópria.

Índice

◆ PREPARAR O APARELHO	
■ Precauções de Segurança	2
■ A Unidade do Ar Condicionado-Partes Principais, Botões e Visor	4
◆ FUNCIONAMENTO DO APARELHO	
■ Refrigeração	5
■ Aquecimento	5
■ Ventilação	6
■ Desligado o Aparelho	6
■ Regular a Direcção do Fluxo de Ar Horizontal	7
■ Regular a Direcção do Fluxo de Ar Vertical	7
◆ RECOMENDAÇÕES SOBRE A UTILIZAÇÃO	
■ Recomendação Relativas ao Funcionamento	8
■ Variações de Temperatura e Humidade	8
■ Limpeza do Aparelho	9
■ Resolução de Problemas Comuns	11
■ Especificações Técnicas	11
◆ INSTALAÇÃO	12

Nas ilustrações incluídas nos procedimentos, são usados quatro símbolos diferentes.

			
PREMIR	EMPURRAR	IMPORTANTE	NOTA

AVISO

" O alto trânsito da corrente do motor do compressor de ignição pode trazer efeitos contrários ao funcionamento dos outros equipamentos sob desfavoráveis condições principais. Este equipamento não coincide com os padrões de técnicas pertinentes para a limitação de flutuação da voltagem e de tremulação."

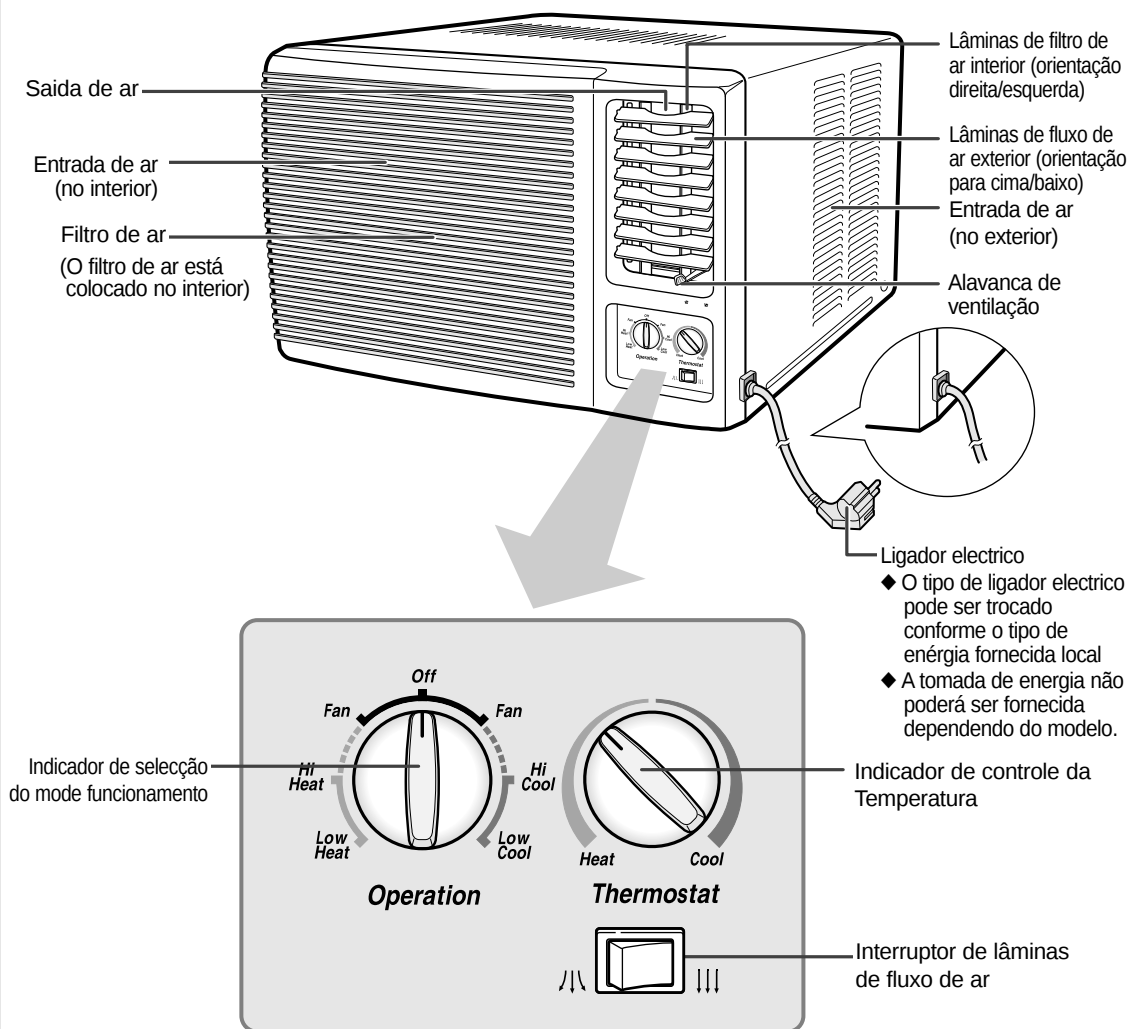
Antes de ligar este equipamento ao sistema de fornecimento de potência, avise a companhia fornecedora de electricidade e obtenha autorização. Não ligue outros electrodomésticos às mesmas cordas de fornecimentos.

AZ18**

O máximo do impedimento permissível do sistema na caixa de cruzamento de potência é de 0,27 ohms. Normalmente, o máximo do impedimento principal permissível não será excedido quando o ramo à tomada de potência estiver alimentado da caixa de cruzamento com uma corrente avaliada em 32A.

A Unidade do Ar Condicionado - Partes Principais, Botões e Visor

* O desenho e a forma são sujeitos a mudar conforme modelo.



Refrigeração

Selecione o modo COOL, se pretende abaixar a temperatura na sala. Fixe a velocidade do ventilador.

- 1 Selecione o modo de funcionamento e a velocidade do ventilador.

Para refrigerar a sala com...	Fixe o modo de funcionamento Seleção de indicador para...
Velocidade do ventilador alto	HI COOL
Velocidade do ventilador baixo	LOW COOL

Resultado: ♦ O aparelho começa a funcionar no modo de cool.
♦ O ventilador começa a funcionar à velocidade desejada.

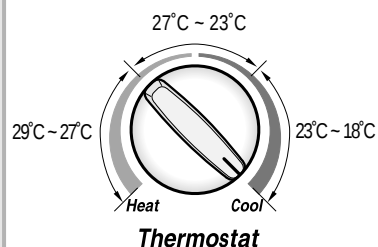
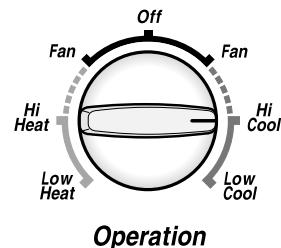
➤ Pode mudar de modos sempre que quiser.

- 2 Para regular a temperatura, mude o disco de controle de temperatura para direito e a posição azul.

As temperaturas possíveis : Entre 18°C e 25°C inclusive.

Resultado: O aparelho começa a refrigerar se a temperatura da sala for superior à seleccionada.

- 3 Para regular a direcção do fluxo de ar, consulte a página 7.



Aquecimento

Selecione o modo "HEAT", se pretende aumentar a temperatura na sala. Fixe a velocidade do ventilador.

- 1 Selecione o modo de funcionamento e a velocidade do ventilador.

Para aquecer a sua sala com ...	Fixe o modo de funcionamento Seleção de indicador para...
Velocidade do ventilador alto	HI HEAT
Velocidade do ventilador baixo	LOW HEAT

Resultado: ♦ O aparelho de ar condicionado começa no modo de Aquecimento.
♦ O ventilador começa a funcionar à velocidade desejada.

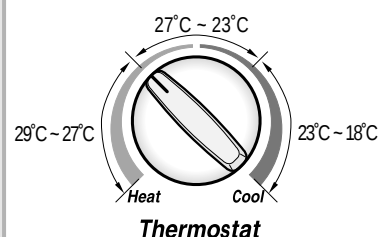
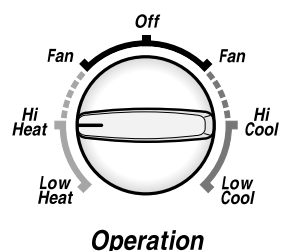
➤ Pode mudar de modos sempre que quiser.

- 2 Para regular a temperatura, mude o disco de controle de temperatura para esquerda e a posição vermelha.

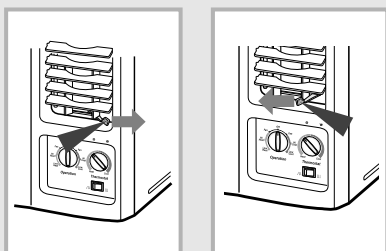
As temperaturas possíveis : Entre 25°C e 29°C inclusive.

Resultado: O aparelho de ar condicionado começa a aquecer se a temperatura da sala for inferior à seleccionada.

- 3 Para regular a direcção do fluxo de ar, consulte a página 7.



Ventilação



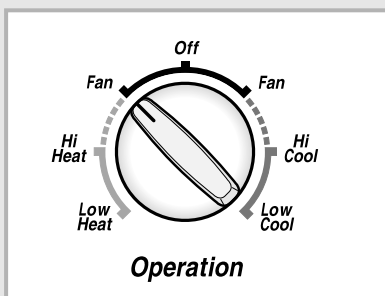
Se a atmosfera da sala estiver muito poluída, pode renovar o ar utilizando a função de ventilação e se necessário, evacue a atmosfera poluída para fora.

- 1 Se pretende evacuar a atmosfera poluída para fora, empurre a alavanca de ventilação em frente da unidade à posição direita e aberta ().

Resultado: A atmosfera interior da sala circula e a atmosfera poluída está evacuada para fora.

Caso contrário, empurre a alavanca de ventilação à posição esquerda e fechada ().

Resultado: A atmosfera pura circula no interior da sala.



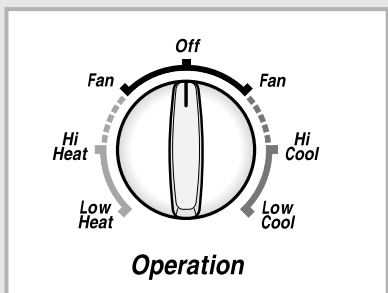
- 2 Fixe o modo de funcionamento de indicador de selecção à posição FAN.

➤ Ambos aparelhos de ventilador(esquerdo e direito) têm o mesmo funcionamento.

Resultado: O aparelho começa a funcionar ao modo de FAN.

- 3 Para regular a direcção do fluxo de ar, consulte a página 7.

Desligado o Aparelho



Pode desligar o aparelho sempre que quiser.

- 1 Para desligar a unidade, apenas fixe o modo de funcionamento de selecção de indicador à posição OFF.

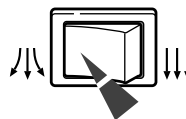
Resultado: O aparelho começa a parar o funcionamento.

Regular a Direcção do Fluxo de Ar Horizontal

Dependendo da posição da unidade na sala, é possível regular a orientação das lâminas de fluxo de ar interior, localizando na parte de direito da unidade, aumentando assim a eficiência do aparelho.

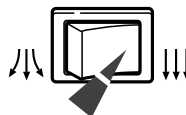
- 1 Fixe o interruptor das lâminas interiores à posição ↗↘.

Resultado: As lâminas interiores passam a oscilar em direcção à direita e esquerda.



- 2 Para parar o movimento de direito e esquerdo das lâminas, fixe o interruptor das lâminas do fluxo de ar à posição ↓↓↓.

- Para parar as lâminas na posição definida e orientar o fluxo de ar à direcção correspondente, fixe o interruptor à posição ↓↓↓, localizando na posição desejada das lâminas.

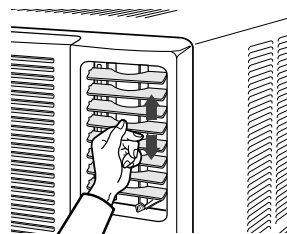


Regular a Direcção do Fluxo de Ar Vertical

Dependendo da posição da unidade na sala, é possível regular a posição das lâminas de saída de ar, localizada na parte de baixo da unidade.

RECOMENDAÇÃO	Durante...	Oriente as lâminas...
	A refrigeração	Para cima
	A aquecimento	Para baixo

- 1 Regule as lâminas do fluxo de ar à posição desejada, premindo-as para cima ou baixo.
 - Se quiser que as lâminas do fluxo de ar se movimentem para baixo e a unidade funcione no modo COOL durante o períodos de tempo prolongados, o orvalho acontecerá;
 - ◆ formar à superfície das lâminas
 - ◆ gotejar das lâminas



Recomendação Relativas ao Funcionamento

A seguir apresentamos algumas recomendações que deverá seguir quando utilizar o seu aparelho de ar condicionado.

Tópico	Recomendação
Aquecimento	A bomba de calor, no interior do aparelho de ar condicionado, absorve o calor do ar exterior e transporta-o para o interior. Se a temperatura do ar exterior baixar, o ar condicionado aquecerá menos. Caso sinta que a sala não está suficientemente quente, utilize um aquecedor adicional.
Circulação do ar quente	A ar condicionado faz circular o ar quente para aquecer a sua sala. Como resultado, demorará algum tempo para aquecer a sala, após ter ligado o aparelho. Caso ache necessário, programe o aparelho de ar condicionado para ligar um pouco antes de utilizar a sala.
Geadas	Quando a temperatura exterior com baixa e humida está alta, a geada vai ser feita no condensador da unidade com aquecimento com ar condicionado. Se aparece : ◆ A unidade para o aquecimento ◆ As lâminas de ar-fluxo param oscilação ◆ O modo “descongelação” funciona automaticamente durante cinco minutos. Não tem intervenção : o ar condicionado começa a funcionar novamente após 5 minutos.
Temperaturas interior e exterior elevadas	Se as temperaturas exterior e interior são elevadas, e se seleccionar o modo HEAT (aquecimento), a ventoinha da unidade exterior e o compressor poderão parar de vez em quando. Isto é normal, basta aguardar que o ar condicionado inicie a operação de novo.
Falta de corrente	Se houver uma falta de corrente, durante o funcionamento do aparelho, este desligar-se-á. Quando a energia for reposta, o ar-condicionado volta a operar automaticamente.

Variações de Temperatura e Humidade

A tabela seguinte indica os valores limites de temperatura e humidade, dentro dos quais o aparelho de ar condicionado pode ser utilizado.

Modo	Temperatura interior	Temperatura exterior	Humidade interior
Refrigeração	21°C a 32°C aprox.	21°C a 43°C aprox.	80% ou menos
Aquecimento	28°C ou menos	0°C to 21°C aprox.	-

Se usar o aparelho com...	Então...
Temperaturas elevadas	O dispositivo de protecção automático poderá disparar, fazendo com que o aparelho pare.
Temperaturas demasiado baixas	O permutador de calor poderá congelar, causando perda de água ou mau funcionamento.
Níveis de humidade elevados	Poderá ocorrer condensação de água na superfície da unidade interior, se o aparelho for usado por períodos de tempo prolongados.

Limpeza do Aparelho (****F1**** Modelos)

para que o seu aparelho de ar condicionado funcione sempre bem, tem de limpá-lo regularmente para retirar a poeira no filtro de ar.



Antes de limpar o aparelho, certifique-se que desliga do encaixe na parede.

- 1 Mantenha o cabo do filtro de ar, ligeiramente puxe-o para o lado esquerdo e abra a grelha frontal.

➤ A remoção da grelha frontal faz a limpeza do aparelho mais fácil. Abra a grelha o maior possível.

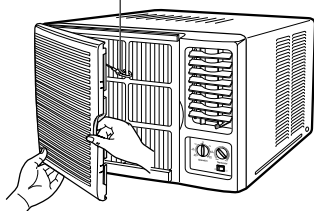
AVISO

Remoção e Remontagem da Grelha Frontal

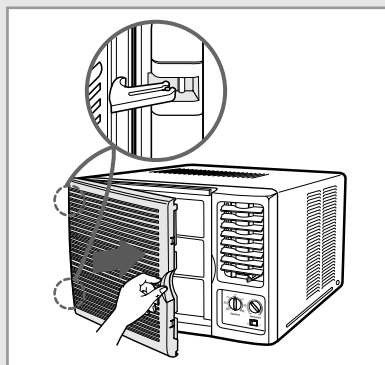
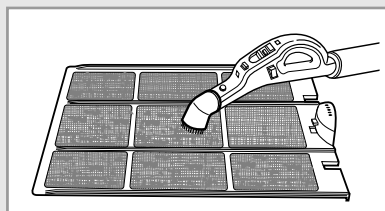
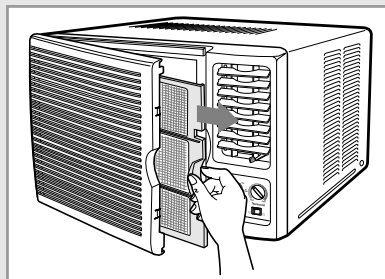
Para a segurança dos utilizadores, o grampo de segurança tem sido instalado na grelha frontal.

- 1 Agarre a parte inferior da grelha frontal e o cabo do filtro de ar, e depois abra a grelha.
- 2 Tire o grampo de segurança e a grelha frontal.
- 3 Quando remontar a grelha frontal, deve instalar o grampo de segurança outra vez.

Grampo de segurança



- 2 Puxe o filtro de ar para o lado direito.
- 3 Tira toda a poeira do filtro de ar com um aspirador de pó ou escova.
- 4 Quando tiver acabado, reintroduza o filtro de ar na sua posição original.
- 5 Estregue o superfície da unidade com um detergente neutro e depois estregue-o outra vez com o pano seco. (Certifique-se para não usar benzeno, solvente ou outros produtos químicos.)



O aparelho tem duas ou três ranhuras da grelha dependendo do modelo.



Se quiser...

Não utilizar o aparelho de ar condicionado por um longo período de tempo.

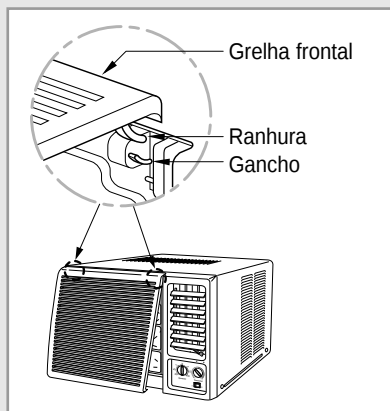
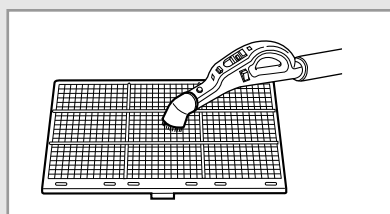
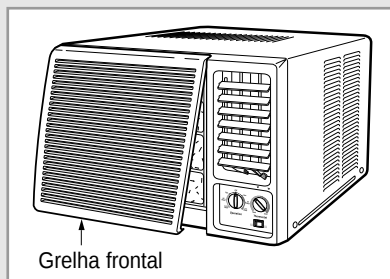
Não ter utilizado o aparelho por um longo período de tempo.

Então...

- ◆ Programe o modo de funcionamento de indicador de selecção para "FAN" e faz-o funcionar durante algum tempo para secar o interior do aparelho completamente.
- ◆ Desligue o aparelho e desligue-o do encaixe da parede.
- ◆ Limpe o filtro e os superfícies exteriores.

Programe o modo de funcionamento de indicador de selecção para "FAN" e faz-o funcionar durante algum tempo para secar o interior do aparelho completamente.

Limpeza do Aparelho (****A1**** Modelos)



Para que o seu aparelho de ar condicionado funcione sempre bem, tem de limpá-lo regularmente para retirar a poeira no filtro de ar.



Antes de limpar o aparelho, certifique-se que desliga do encaixe na parede.

- 1 Abra a grelha frontal, puxando as patilhas existentes nos lados da unidade.
➤ A remoção da grelha frontal dá benefício à limpeza de ar condicionado. Depois de abrir a grelha frontal, levante ao máximo e puxe para baixo para soltar e vice-versa.
- 2 Aperte o suporte no filtro de ar e levante-o rapidamente.
- 3 Retire toda a poeira dos filtros, com um aspirador ou escova.
- 4 Quando tiver terminado, escore o filtro de ar detrás para dentro da posição.
- 5 Limpe os lados da saída com um pano humedecido e um detergente suave (Não use benzeo, nem diluentes nem outros produtos químicos). Limpe-as para secar com um pano suave inteiramente.



Se quiser....

Então...

O aparelho não será usado por períodos de tempo prolongados

- ◆ Ponha o ventilador a funcionar durante poucas horas para secar o interior do aparelho.
- ◆ Desligue o aparelho e destampe-o do encaixe na parede.
- ◆ Limpe o filtro e superfícies da saída.

O aparelho não for usado por períodos de tempo prolongados

Ponha o ventilador a funcionar durante poucas horas para secar o interior do aparelho.

Resolução de Problemas Comuns

Antes de chamar um técnico do serviço pós-venda, efectue as verificações indicadas a seguir. Poderá poupar tempo e dinheiro.

PROBLEMA	EXPLICAÇÃO / SOLUÇÃO
O aparelho não funciona	◆ Verifique se o disjuntor do circuito do aparelho não está activado. ◆ Verifique se o cabo de enérgia está ligado na parede de encaixe e se necessário, o encaixe está ligado. ◆ Verifique se o modo de funcionamento está correctamente seleccionado. (Refrigeração, aquecimento ou ventilação)
O ar condicionado não refrigera nem aquece	◆ Verifique se está seleccionado o modo de funcionamento nem aquece correcto COOL ou HEAT. ◆ A temperatura da sala pode ser demasiado baixa. ◆ Pode haver poeira bloquear a protecção do filtro de ar: consulte a página 9 ou 10 para saber como proceder à limpeza do aparelho. ◆ Certifique-se de que não há qualquer obstáculo dentro do fluxo de ar e fora da unidade.
Ao aquecer, a temperatura ambiente pretendida não é atingida e o ar condicionado pára frequentemente	◆ Verifique se a temperatura pretendida foi devidamente programada. ◆ Aumente a velocidade da ventoinha. ◆ Se o fluxo do ar está dirigido para baixo, utilize o controlo remoto para o direccionar para cima.
A direcção do fluxo de ar não muda ao fixar o interruptor das lâminas do fluxo de ar à posição  .	◆ Verifique se de que o aparelho está ligado ; se necessário, vire o modo de funcionamento de selecção de indicador ; consulte a página 7.
Durante o funcionamento do aparelho penetram cheiros na sala	◆ Ventile a sala.

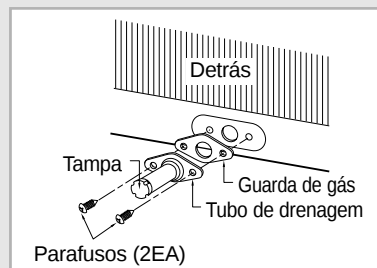
Especificações Técnicas

Desenho e especificação são sujeitos a mudar sem nota.

Modelo	Energia fornecida
AZ09F1SEA	220-240V~, 50Hz
AZ09F1JEA	
AZ12F1JEA	
AZ18F1MEA	
AZ18F1MEB	
AZ22F1MEA	
AZ22F1MEB	
AZ24F1MEA	
AZ24F1MEB	
AZT18F1MEA	
AZT24F1MEA	
AZ09A1SEA	
AZ09A1JEA	
AZ12A1JEA	
AZ18A1MEA	
AZ18A1MEB	
AZ22A1MEA	
AZ22A1MEB	
AZ24A1MEA	
AZ24A1MEB	
AZT18A1MEA	
AZT24A1MEA	

Instalação do tubo de drenagem

Fixa o tubo de drenagem conforme se mostra na figura.



Instalação da panela de drenagem

O procedimento da instalação da panela de drenagem deve ser ligado com considerável atenção das condições do lugar instalado para o aparelho.

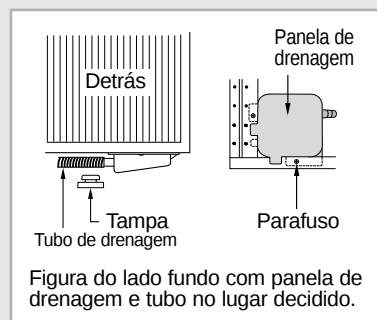
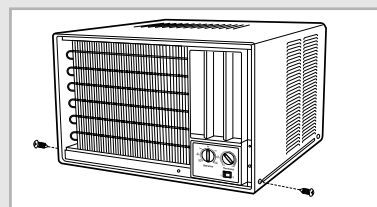
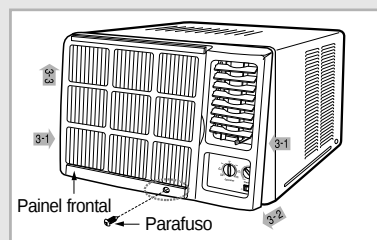
♦ No caso do lugar onde a panela de drenagem não pode ser directamente instalada no lado detrás da unidade após a instalação do aparelho.

Exemplo: armazenagem alta

- 1 Abra a grelha frontal ; consulte a página 9 ou 10.
- 2 Tire o parafuso colocado na parte baixa da grelha frontal. Está seguro na parte de  dependendo do modelo.
- 3 Separe o painel frontal.
 - 3-1 Prima nos ambos lados de caixa em direcção de seta conforme se mostra na figura.
 - 3-2 Puxe a parte inferior do painel frontal para diante. (menos 3 polegadas)
 - 3-3 Levante o painel frontal para cima.

 Utilizando a força demasiada para separar o painel frontal, há risco de provocar danos às patilhas.
- 4 Retire dois parafusos nos lados inferiores direito e esquerdo da unidade.
- 5 Retire o chassis da caixa.
- 6 Retire a tampa introduzida dentro da panela.
- 7 Fixe a panela de drenagem conforme se mostra na figura e ligue ao tubo de drenagem. (Pode utilizar o tubo de drenagem comercial.)
- 8 Após instalação da panela de drenagem, coloque a caixa no lugar decidido e forma-a novamente na condição anterior.

➤ Prenda o painel frontal na caixa por recolocar o parafuso tirado no procedimento 2. Se o parafuso não foi tirado no procedimento 2, prenda o painel com um parafuso auxiliar.



♦ No caso do lugar onde a panela de drenagem pode ser directamente instalada no lado detrás da unidade após a instalação do aparelho.

- 1 Efectue-se o passo 6 e 7 entre acima mencionados passos.

**THIS AIR CONDITIONER IS MANUFACTURED BY:
ESTE AIRE ACONDICIONADO HA SIDO FABRICADO POR:
CE CLIMATISEUR EST FABRIQUE PAR:
ESTE APARELHO DE AR CONDICIONADO É FABRICADO POR:
QUESTO CONDIZIONATORE D'ARIA È PRODOTTO DA:**

